



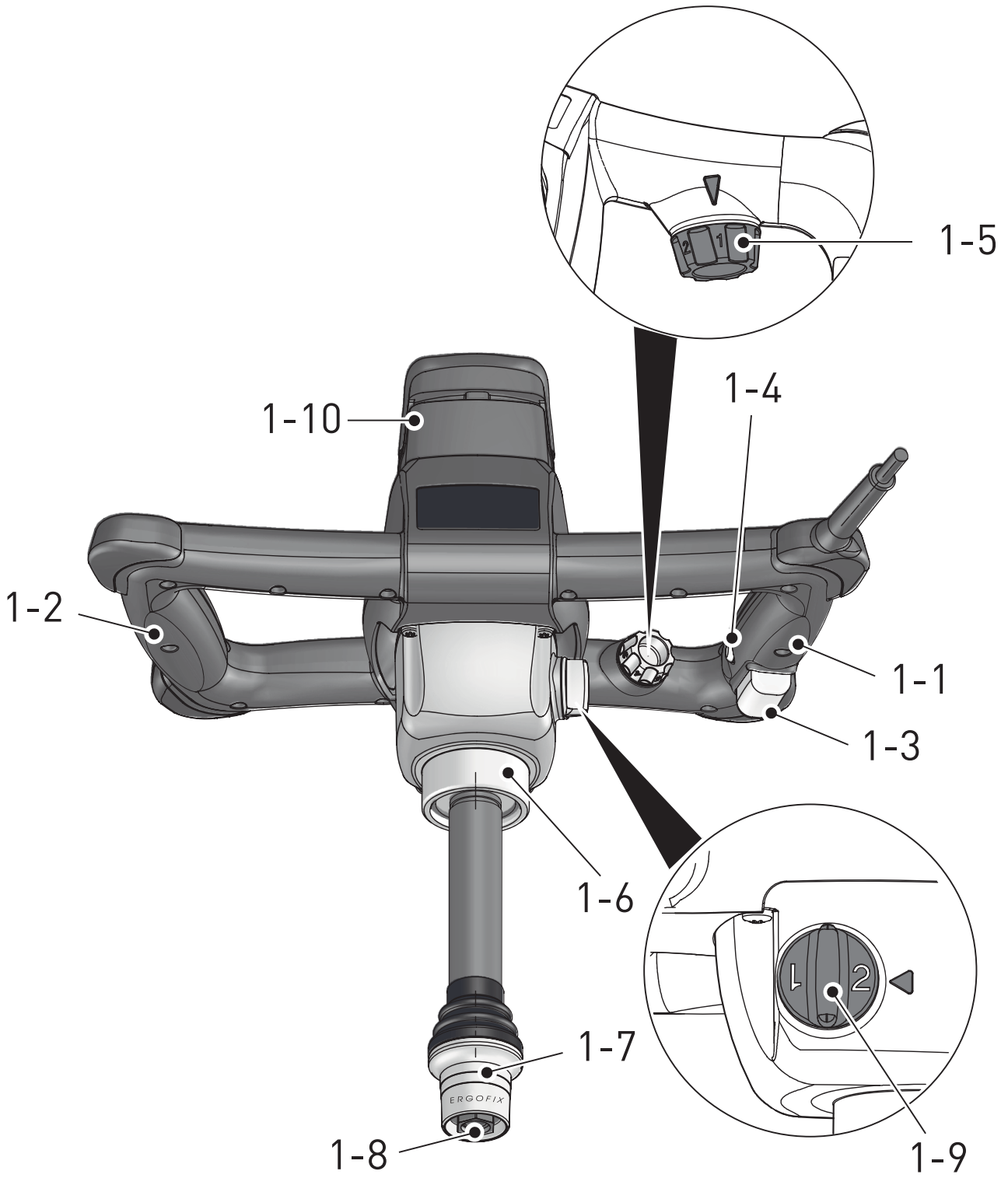
**LA CELTIQUE**

FABRICANT FORMULATEUR

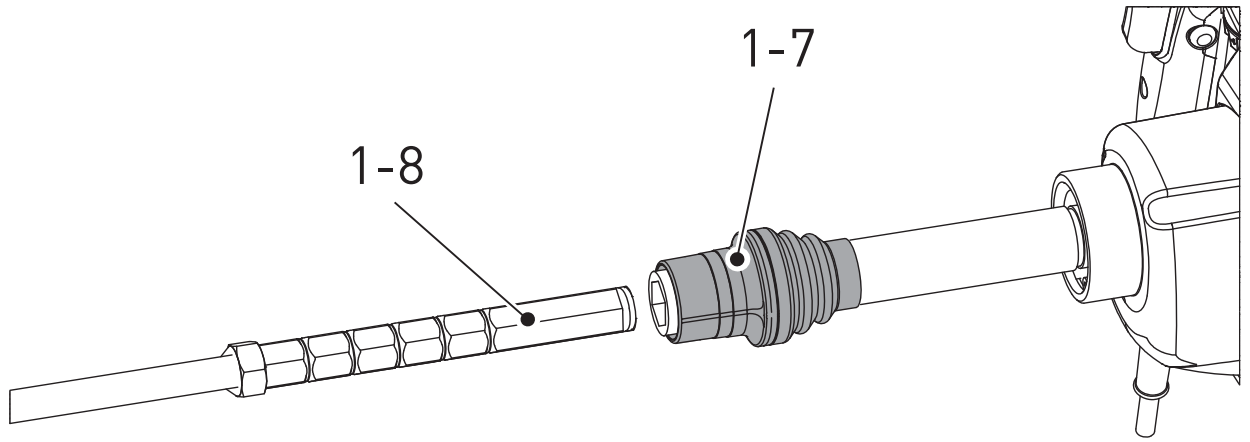
## Notice d'utilisation d'origine - Mélangeur



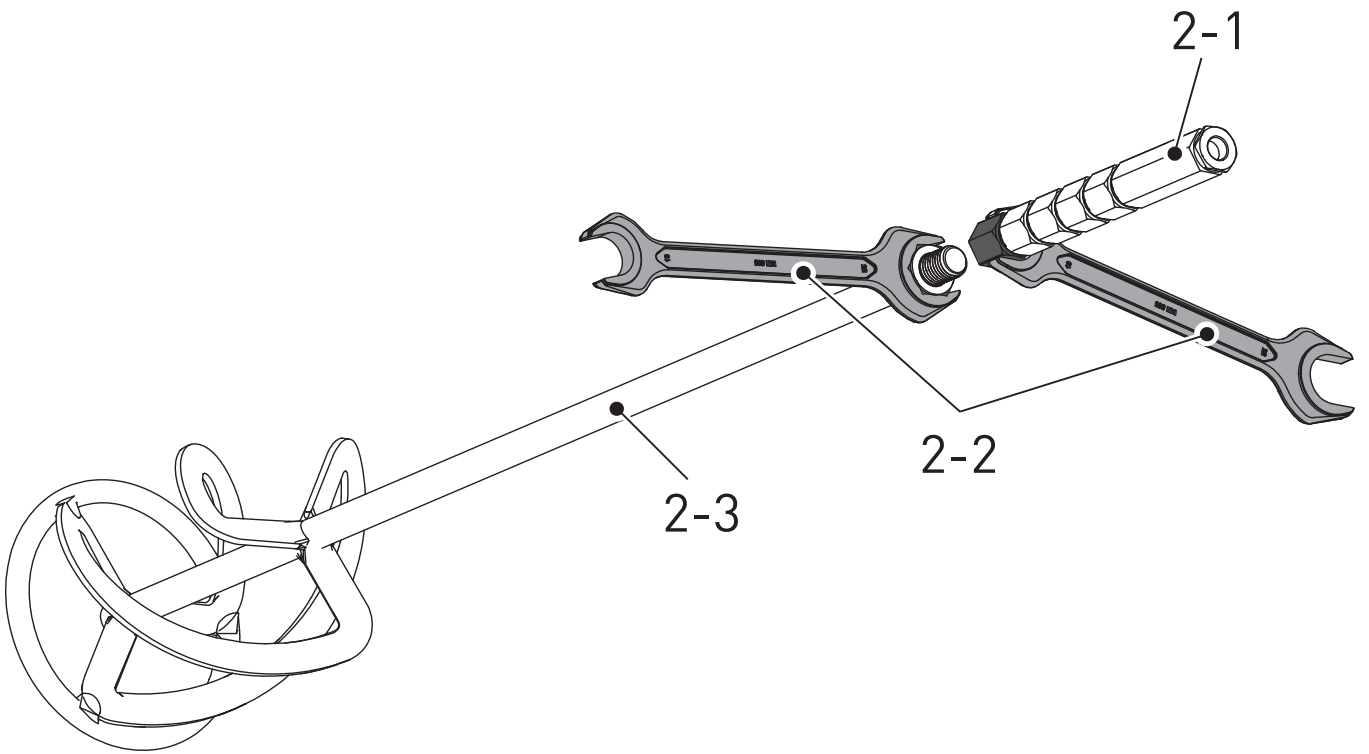
1



# 1 b



# 2



Rührwerk Stirrer Mélangeur	Seriennummer * Serial number * N° de série * (T-Nr.)
MX 1000 E EF	768868, 201803, 500800
MX 1000/2 E EF	768592
MX 1200 E EF	768593, 201804

Ⓓ **EG-Konformitätserklärung.** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien einschließlich ihrer Änderungen entspricht und mit den folgenden Normen übereinstimmt:

Ⓔ **EC-Declaration of Conformity.** We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with all relevant provisions of the following directives including their amendments and complies with the following standards:

Ⓕ **CE-Déclaration de conformité communautaire.** Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants:

Ⓖ **CE-Declaración de conformidad.** Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto corresponde a las siguientes normas o documentos normalizados:

Ⓘ **CE-Dichiarazione di conformità.** Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle norme e ai documenti normativi seguenti:

Ⓝ **EG-conformiteitsverklaring.** Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

Ⓢ **EG-konformitetsförklaring.** Vi förklarar i eget ansvar, att denna produkt stämmer överens med följande normer och normativa dokument:

Ⓕ **EY-standardinmukaisuusvakuutus.** Vakuutamme yksinvastuullisina, että tuote on seuraavien standardien ja normatiivisten ohjeiden mukainen:

Ⓕ **EF-konformitetserklæring** Vi erklærer at have alene ansvaret for, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende normer eller normative dokumenter:

Ⓕ **CE-Konformitetserklæring** Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

Ⓕ **CE-Declaração de conformidade:** Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que este produto corresponde às normas ou aos documentos normativos citados a seguir:

Ⓕ **Декларация соответствия ЕС:** Мы заявляем с исключительной ответственностью, что данный продукт соответствует следующим нормам или нормативным документам:

Ⓕ **ES prohlášení o shodě:** Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s nasledujicimi normami nebo normativními dokumenty: .

Ⓕ **Deklaracja o zgodności z normami UE:** Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące normy lub dokumenty normatywne:

---

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 60745-1: 2009 + A11:2010, EN 55014-1: 2006 + A1:2009 + A2:2011, EN 55014-2: 2015, EN 61000-3-2: 2014, EN 61000-3-3: 2013, EN 50581: 2012

---

**CE Festool GmbH**  
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen  
GERMANY

ppa. 

Wolfgang Zondler  
Head of Research, Development and Technical  
Documentation

Wendlingen, 2016-12-14

\* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

# Notice d'utilisation d'origine

## 1 Caractéristiques techniques

Mélangeur	MX 1000 E EF	MX 1000/2 E EF	MX 1200 E EF
Tension	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V
Fréquence	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Puissance absorbée	1020 W	1020 W	1200 W
Vitesse de rotation à vide			
1 <sup>re</sup> vitesse	360 – 630 min <sup>-1</sup>	360 – 630 min <sup>-1</sup>	360 – 630 min <sup>-1</sup>
2 <sup>e</sup> vitesse	–	580 – 1010 min <sup>-1</sup>	–
Présélection électronique de la vitesse	•	•	•
Protection contre les surcharges en fonction de la température	–	•	•
Entraînement à 2 vitesses	–	•	–
Emmanchement	M14x2/ErgoFix		
Mélangeur – Ø max	120 mm	120 mm	140 mm
Collier de serrage – Ø	57 mm	57 mm	57 mm
Poids	4,5 kg	4,9 kg	4,5 kg
Classe de protection	II / □	II / □	II / □

## 2 Symboles



Double isolement



Avertissement de danger



Risque d'électrocution



Lire l'instruction/les renseignements !



Portez un masque antipoussières !



Portez des protège-oreilles !



Porter des gants de protection !



Ne pas mettre aux déchets communaux!



Information, astuce

## 3 Éléments de commande

[1-1] Poignée droite

[1-2] Poignée gauche

[1-3] Interrupteur avec protection

[1-4] Bouton de blocage

[1-5] Régulateur de vitesse

[1-6] Collier de serrage

[1-7] Douille

[1-8] Adaptateur ErgoFix

[1-9] Commutateur de vitesse (MX 1000/2 E EF)

[1-10] Ouïe de ventilation

Les accessoires reproduits ou décrits dans cette notice ne sont pas forcément compris dans les fournitures.

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

## 4 Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour le gâchage de matériaux de construction pulvérulents, tels que mortiers, enduits, colles, ainsi que des peintures et vernis sans solvants, ou pour le gâchage de matériaux similaires.

L'utilisateur assume l'entière responsabilité des dommages et accidents liés à une utilisation non conforme.

## 5 Consignes de sécurité



### ATTENTION !

Il est impératif de respecter toutes les dispositions légales applicables dans le domaine de la sécurité du travail, ainsi que les consignes de sécurité, présentées à la section Consignes de sécurité, ainsi que l'ensemble des autres principes généralement applicables en matière de santé et de travail. Le fabricant décline toute responsabilité afférente aux dommages faisant suite à des modifications non autorisées de l'outil.

### 5.1 Consignes générales de sécurité



#### ATTENTION ! Lire toutes les consignes de sécurité et indications.

Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

#### Conservez toutes les consignes de sécurité et notices pour une référence future.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### 5.2 Consignes de sécurité spécifiques à la machine

- Avant toute mise en service de l'outil, contrôlez le câble d'alimentation et la fiche. Les défauts constatés doivent être réparés par un spécialiste.
- Il est interdit de saisir l'équipement branché sur le secteur avec des mains humides.
- Avant tout branchement sur le secteur, l'interrupteur doit être sur la position d'arrêt.
- Fixez au sol le récipient contenant le matériau à mélanger, afin d'éviter tout déplacement du récipient en question.
- Utilisez le mélangeur uniquement avec le diamètre de tige mélangeuse indiqué dans les caractéristiques techniques.
- Évitez toute sollicitation de l'outil susceptible d'entraîner une forte réduction de la vitesse de rotation, voire l'arrêt de l'outil.
- Le câble d'alimentation flexible doit toujours être positionné derrière l'outil. Aucune traction ne doit être exercée sur le câble d'alimentation et il ne doit pas être placé contre ou passer sur des arêtes vives.
- Pendant le travail, il est impératif de conserver une posture stable et équilibrée.
- Faites attention au couple de torsion de réaction.

tion.

- Ne pas mélanger de produits solvants ou à base de solvants ayant un point d'inflammation inférieur à 21 °C.
- L'appareil doit être mis en route arrêté à l'intérieur du récipient de mélange.
- Pendant le mélange, ne pas introduire les mains ou des objets dans le récipient de mélange.
- Pendant le travail avec le mélangeur, il est recommandé de porter des gants et des lunettes de protection.

### 5.3 Autres risques pour la sécurité

Même en cas d'utilisation conforme de l'outil et de respect de toutes les consignes de sécurité pertinentes, la forme et le mode d'utilisation de l'outil entraînent les autres risques inhérents suivants :

- Danger lié au câble d'alimentation flexible.
- Concentration de poussières nocives en cas de travail dans des locaux dont la ventilation/l'aération est insuffisante.
- Blessures découlant d'un contact avec des éléments sous tension électrique lors du démontage de l'outil ou de ses composants sans avoir, au préalable, débranché le câble d'alimentation du secteur.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange Festool d'origine.

### 5.4 Valeurs d'émission

Les valeurs suivantes ont été mesurées conformément à la norme EN 60 745 :

Pression acoustique	$L_{PA} = 86 \text{ dB (A)}$
Puissance acoustique	$L_{WA} = 97 \text{ dB (A)}$
Incertitude	$K = 1,5 \text{ dB}$



### ATTENTION

**Le bruit de fonctionnement est susceptible de porter atteinte à votre ouïe.**

► Munissez-vous d'une protection auditive !

La valeur d'émission des vibrations  $a_h$  (somme vectorielle de trois directions) et l'incertitude  $K$  sont déterminées conformément à la norme EN 60 745 :

	$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$
Incertitude	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- Les valeurs d'émission indiquées (vibration, bruit) – sont destinées à des fins de comparaisons entre les outils.
- Elles permettent également une estimation provisoire de la charge de vibrations et de la nuisance sonore lors de l'utilisation

- et représentent les principales applications de l'outil électrique.

Cependant, si la ponceuse est utilisée pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou est insuffisamment entretenue, la charge de vibrations et la nuisance sonore peuvent être nettement supérieures. Tenir compte des temps de ralenti et d'immobilisation de l'outil !

## 6 Mise en service et utilisation



### AVERTISSEMENT

**Risque d'accident si la machine est utilisée sur une tension ou fréquence d'alimentation inadaptée.**

- La tension et la fréquence d'alimentation électrique doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique.
- En Amérique du nord, utilisez uniquement les outils Festool fonctionnant sous une tension de 120 V/60 Hz.



### AVERTISSEMENT

**Risque d'accident, électrocution**

- ▶ Avant toute intervention sur la machine, débranchez le cordon d'alimentation.



### ATTENTION

**La poussière inhalée peut être nocive pour les voies respiratoires.**

- ▶ En cas de travaux générateurs de poussière, veuillez porter une protection respiratoire.

#### 6.1 Fixation du mélangeur (Voir la fig. [2])

- ▶ Vissez le mélangeur [2-3] avec embout M14x2 (clé 22) par une rotation dans le sens horaire sur l'adaptateur ErgoFix [2-1] (clé 19) et fixez l'ensemble correctement avec la clé.
- ▶ Engagez le mélangeur avec l'adaptateur Ergo-Fix fixé dans l'orifice de la broche de l'outil.

Réglez la hauteur de travail conformément à la section 6.5.

#### 6.2 Mise en marche et arrêt



Tenez systématiquement l'outil avec les deux mains.

Une pression sur l'interrupteur [1-3] permet de mettre en marche l'outil. Arrêtez celui-ci en relâchant l'interrupteur.

#### Le réglage de la vitesse s'effectue au moyen du sélecteur rotatif

En utilisant l'interrupteur [1-3], il est possible de faire varier en continu la vitesse de rotation jusqu'à la valeur définie par le régulateur.

#### Mode continu

Une pression jusqu'en butée sur l'interrupteur [1-3] tout en appuyant simultanément sur le bouton de blocage [1-4] permet une utilisation en mode continu. Pour interrompre le mode continu, appuyez une nouvelle fois sur le bouton de blocage et relâchez l'interrupteur [1-3].

### 6.3 Régulation électronique

#### Démarrage progressif

La régulation électronique assure un démarrage progressif et sans à-coups de l'outil.

Cela évite également des projections du matériau hors du récipient de mélange. En raison du courant de démarrage réduit de l'outil, un fusible 10 A suffit.

#### Présélection électronique de la vitesse

Le régulateur de vitesse [1-5] permet de sélectionner la vitesse souhaitée :

#### MX 1000 E EF, MX 1200 E EF

Position 1	360	Position 4	520
Position 2	410	Position 5	580
Position 3	470	Position 6	630

#### MX 1000/2 E EF

1 <sup>re</sup> vitesse		2 <sup>e</sup> vitesse	
Position 1	360	Position 1	580
Position 2	410	Position 2	670
Position 3	470	Position 3	760
Position 4	520	Position 4	840
Position 5	580	Position 5	930
Position 6	630	Position 6	1010

Le réglage de la vitesse de rotation dépend de la tige mélangeuse utilisée et du matériau à mélanger.

#### Protection contre les surcharges

En cas de sollicitation extrême de l'outil, une protection électronique contre les surcharges évite toute détérioration du moteur.

Dans ce cas, le moteur s'arrête et recommence à fonctionner une fois la cause de surcharge éliminée. Pour remettre en service l'outil, appuyez de nouveau sur l'interrupteur.

#### Régulation électronique constante

La régulation électronique constante permet

de maintenir une vitesse de rotation quasiment constante en charge, afin d'assurer un mélange uniforme du matériau.

### Protection contre les surcharges en fonction de la température

(VALIDE pour le type MX 1000/2 E EF et MX 1200 E EF)

Afin d'assurer une protection contre les surchauffes en cas de sollicitation durable extrême, l'électronique de sécurité commute le moteur en mode refroidissement dès que la température critique est atteinte. L'outil ne peut pas fonctionner en charge et la vitesse de rotation est réduite. Après un délai de refroidissement d'environ 2 minutes, la machine est de nouveau opérationnelle et peut fonctionner à pleine charge.

### Protection contre les redémarrages

Cette protection évite un démarrage intempestif de l'outil après une coupure d'électricité. Pour remettre en service l'outil, il faut d'abord arrêter l'outil, puis le remettre en marche.

### 6.4 Commutateur de vitesse

(VALIDE pour le type MX 1000/2 E EF)

Le commutateur de vitesse [1-9] permet de sélectionner deux plages de vitesse de rotation :

1 <sup>re</sup> vitesse	2 <sup>e</sup> vitesse
360 – 630 min <sup>-1</sup>	580 – 1010 min <sup>-1</sup>

Il est possible de changer de vitesse avec l'outil en marche. Cette opération ne doit toutefois pas être effectuée à pleine charge.

### 6.5 Interface ErgoFix

#### Réglage de la hauteur

Il est possible de régler la hauteur de travail de l'outil afin d'obtenir une position de travail en station debout.

- ▶ Ramenez la douille [1-7] en butée vers l'outil et maintenez la douille [1-7] dans la position de butée.
- ▶ Tirez sur le mélangeur pour sortir l'adaptateur ErgoFix de la broche de l'outil. Cette procédure permet de bénéficier de cinq positions de travail distinctes. Une position correspond à 2 cm. La longueur de réglage maximale est de 8 cm.
- ▶ Pour terminer, relâchez la bague de serrage de l'adaptateur ErgoFix [1-7] et vérifiez que l'adaptateur [1-8] est bien en place dans la broche de l'outil.

### Système de fixation rapide



### REMARQUE

- ▶ Veillez à ce que l'adaptateur [1-8] demeure propre !
- ▶ Ne lubrifiez pas l'adaptateur [1-8] !
- ▶ Manipulez la douille ErgoFix [1-7] uniquement avec l'outil arrêté !

L'interface ErgoFix permet de retirer facilement et rapidement la tige mélangeuse de l'outil.

- ▶ Ramenez la douille [1-7] en butée vers l'outil et maintenez la douille [1-7] en position de butée.
- ▶ Tirez sur le mélangeur pour dégager complètement l'adaptateur ErgoFix [1-8] de la broche de l'outil.

### Changement de mélangeur







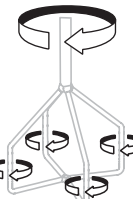

- ① Il est possible de continuer d'utiliser l'adaptateur ErgoFix [2-1] une fois la tige mélangeuse usée.
- ▶ Placez la clé [2-2] sur la section six pans de l'embout de mélangeur [2-3] et tournez dans le sens anti-horaire pour dévisser le mélangeur de l'adaptateur ErgoFix [2-1].

### 6.6 Mélangeur

Différents mélangeurs Festool sont mis en œuvre en fonction des matériaux à mélanger : voir le catalogue

	<p><b>PJ Uni</b> Peintures murales, peintures à émulsion, mastic prêt à l'emploi, enduits prêt à l'emploi, colle, vernis/lasures</p>
	<p><b>RS</b> Peintures murales, peintures à émulsion, colle en pâte, vernis, masse de scellement, bitume et boue</p>
	<p><b>HS2</b> Colle à carrelage, pâte d'étanchéité, mortier-colle, enduit prêt à l'emploi, chape, mastic, chape autonivelante</p>



		<b>HS3R</b> Mortier, béton, ciment, enduit-plâtre, mortier de pose, chape, résine époxy avec adjonction de quartz, bitume et revêtement épais
		<b>HS3L</b> Enduit-chaux, peintures à émulsion, vernis et peintures murales, masses de scellement
		<b>WS</b> Peintures, vernis, peintures murales, peintures à émulsion, colle en pâte, colle forte, colle à carrelage
		<b>CS</b> Chapes autonivelantes, mastics, matériaux d'étanchéité, colles

## 6.7 Raccordement au secteur



### AVERTISSEMENT

**Il existe un risque d'accident en cas d'utilisation de l'outil avec une alimentation électrique inappropriée.**

Le mélangeur doit uniquement être utilisé avec du courant alternatif monophasé, délivrant une tension nominale 220–240 V/ 50/60 Hz. L'outil est protégé en position II contre les accidents par courant électrique conformément à la norme EN 60 745-1 et intègre une protection antiparasites radioélectriques selon la norme EN 55 014. Avant la mise en service de l'outil, vérifiez que les indications de la plaque signalétique correspondent à la tension effective délivrée par le secteur.

Le câble d'alimentation flexible peut au besoin être rallongé comme suit :

- Longueur 20 m, section de conducteur 3×1,5 mm<sup>2</sup>
- Longueur 50 m, section de conducteur 3×2,5 mm<sup>2</sup>

Utilisez uniquement les câbles de rallonge adaptés à une utilisation en extérieur et identifiés comme tels.

### Fonctionnement avec une groupe électrogène équipé d'un moteur à combustion

ⓘ Le fabricant du mélangeur ne fournit aucune garantie en cas de fonctionnement défectueux du mélangeur avec un groupe électrogène quel qu'il soit.

Le mélangeur peut être utilisé avec un groupe électrogène, dès lors que les conditions suivantes sont respectées :

- la tension de sortie du groupe électrogène doit se situer systématiquement dans la plage 230 Vc.a. ±10 %, le groupe électrogène doit être équipé d'une régulation automatique de la tension (AVR – Automatic Voltage Regulation). Sans cette régulation, le mélangeur ne peut pas travailler de manière appropriée, voire risque d'être endommagé !
- la puissance du groupe électrogène doit au minimum être supérieure à 2,5 fois la valeur de raccordement du mélangeur (à savoir, 2,5 kW pour MX 1000/ 1000/2, 3 kW pour MX 1200)
- un fonctionnement avec un groupe électrogène d'une puissance insuffisante peut entraîner des fluctuations de la vitesse de rotation et dégrader les performances de l'outil.

## 6.8 Utilisation à poste fixe

Le mélangeur peut être mis en place avec le collier de serrage Ø 57 mm [1-6] sur le centre mélangeur Festool MS 57.

## 7 Entretien et réparation



### ATTENTION

**N'utilisez en aucune circonstance un outil endommagé ! (Il peut aussi s'agir d'une protection flexible d'interrupteur ou d'une protection de bague de serrage entaillée ou usée sur l'adaptateur ErgoFix).**

- Les réparations de tout outil endommagé doivent être confiées à un atelier Festool agréé.



## AVERTISSEMENT

### Risque d'accident, électrocution

- ▶ Avant toute intervention sur la machine, débranchez le cordon d'alimentation.
- ▶ Toute opération de réparation ou d'entretien nécessitant l'ouverture du boîtier moteur ne peut être entreprise que par un atelier de service après-vente agréé.



Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- Les ouïes de ventilation **[1-10]** du capot moteur ne doivent pas être colmatées.
- L'outil s'arrête automatiquement lorsque les balais de charbon sont usés. Pour les opérations d'entretien, l'outil doit être envoyé à l'atelier.
- Nous conseillons de nettoyer régulièrement l'outil. Éliminez la poussière, les résidus de matériaux de mélange et les autres salissures. L'utilisation d'un détergent contenant un solvant risque d'endommager les surfaces peintes ou les pièces en plastique. Si vous employez de tels produits nettoyants, nous vous conseillons de les tester sur une petite surface peu visible. Les ouïes de ventilation du capot moteur ne doivent pas être colmatées.
- **Veillez confier le remplacement des balais, du câble d'alimentation, etc. à un atelier agréé.** Par ailleurs, en cas de choc, de chute, etc. il est nécessaire de confier l'outil à un atelier agréé, afin d'éviter tout danger d'origine mécanique ou électrique.
- L'outil emballé peut être entreposé dans un local sec non chauffé, à condition que la température intérieure ne soit pas inférieure à  $-5\text{ °C}$ . L'outil déballé doit uniquement être entreposé dans un local fermé sec, qui ne soit pas soumis à des variations importantes de température, celle-ci n'étant être inférieure à  $+5\text{ °C}$ .

## 8 Environnement

**Ne jetez pas les outils électriques avec les ordures ménagères !** Éliminez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans le respect de l'environnement, c'est-à-dire en les envoyant au recyclage ! Respectez en cela les dispositions nationales en vigueur.

**UE uniquement :** d'après la directive européenne relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition en droit national, les outils électriques usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique.

### Informations à propos de REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)